Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe sprawy Jeroboama, jak walczył i jak panował, oto zostały one spisane w zwoju Kronik\* królów Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Jeroboama, to, jak prowadził wojny i jak panował, zostały spisane w zwoju Dziejów królów Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozostałe zaś dzieje Jeroboama, jak walczył i jak królował, są zapisane w kronikach o królach Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Jeroboamowe, jako walczył, i jako królował, oto spisane są w kronikach o królach Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek słów Jeroboam, jako walczył i jako królował, oto napisano jest w księgach słów dni królów Izraelskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostałe zaś dzieje Jeroboama, jak toczył wojnę i jak królował, opisane są w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Jeroboama, jakie prowadził wojny i jak panował, te zapisane są w Księdze Dziejów Królów Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Jeroboama, jego wojny i królowanie, opisane są w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia z okresu panowania Jeroboama, zarówno wojny, jakie prowadził, jak i sposób rządzenia, zostały opisane w kronikach królów Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Jeroboama, jak wojny prowadził i jak królował, te oto [sprawy] są opisane w Księdze Kronik Królów Izraela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Jerobeama jakie wojny toczył i jak panował – to jest spisane w Księdze Dziejów Królów Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Jeroboama, jak wojował i jak panował, opisano w księdze dziejów królów Izraela. |

1. 1) Lub: Dziejów. [↑](#footnote-ref-2)